SERVICIO NACIONAL DE SANIDAD (NATIONAL HEALTH SERVICE)

Este folleto explica como el Servicio Nacional de Sanidad (NHS) funciona en el Reino Unido (UK).

El NHS [se pronuncia *enechés*] provee servicios de sanidad en el UK [*iuqué*], y lo pagan los impuestos. Los que piden asilo aquí tienen derecho a estos servicios gratis mientras se está considerando su petición o apelación. Necesitas una hoja (HC2) [*hechsitú*] provista por el National Asylum Support Service – NASS (Servicio Nacional de Apoyo a los Buscadores de Asilo), o asequible en farmacias, para recibir gratis - medicamentos, tratamientos dentales, exámenes para la vista y algunas gafas.

Nadie que trabaja en el NHS, incluso médicos, enfermeras e intérpretes, va a transmitir ningunos informes de tí a cualquier individuo u organización sin tu permiso. Toda asistencia médica es confidencial y no afecta en absoluto el resultado de tu petición para asilo.

¿Cómo voy a obtener ayuda médica?

Si estás enfermo, o te preocupa la salud de alguien de tu familia, tienes que visitar al médico del barrio, que se llama un Médico General (GP [*dyipí*] General Practitioner). La clínica del GP se llama un Consultorio (Surgery [*súrdyeri*]) o Centro de Sanidad (Health Centre [*jelz senta*]).

Debieras registrarte con un GP lo antes posible para obtener ayuda médica si te hace falta. Para registrarte tendrás que dar tu nombre, fecha de nacimiento, dirección y número de teléfono si lo tienes. Tu asistente de apoyo, que te ayudó a instalarte en tu alojamiento, sabrá qué hacer para registrarte en la vecindad.

Unos GPs insisten en hacer un reconocimiento general de todos pacientes nuevos. Éste lo hace usualmente un/a enfermero/a. Es importante acudir a la cita, aun si estás bien de salud.

Si un grupo médico no te acepta, puedes rogar a la Junta de Sanidad Primaria (Primary Care Trust) del barrio, que te nombre otro grupo.

¿Cómo voy a darme una cita?

Antes de visitar al médico o uno de los enfermeros en la clínica, tendrás que citarte normalmente en persona o por teléfono. Puedes pedir ver un médico o enfermero macho o hembra, aunque esto no sea siempre posible.

Puedes tener que esperar un par de días para una cita no urgente. Si crees que hay que ver al médico urgentemente, díselo a la recepcionista cuando te citas, y verás al médico ese mismo día, si apropiado. Si el médico estima que estás demasiado enfermo para acudir a la clínica, puede visitarte en casa.

Una cita con el médico va a durar 5 o10 minutos. Hace falta que cada miembro de la familia se dé una cita si quiere ver al médico.

Haz el favor de llegar a tiempo para tu cita, y si no puedes asistir, anula la cita por favor.

¿Y si no hablo inglés?

Si te hace falta un intérprete, díselo a la recepcionista cuando te citas. Dile qué idioma hablas, y te obtendrá un intérprete, quizás por teléfono. Es importante que tú y el médico os entendáis, para que él/ella haga un diagnóstico preciso de tu problema.

¿Hay otra gente que trabaja con mi GP?

- Enfermeras (Nurses) [*núrsis*] sumamente capacitadas en el UK (Reino Unido). Se encargan de muchas tareas médicas, incluso vacunaciones, consejos anticonceptivos, enfermedades crónicas tales como diabetes, y saben aconsejarte sobre la salud en general.
- Parteras (Midwives) [*míduaivs*] cuidan mujeres encintas y los niños recién nacidos. La asistencia antes del parto se llama 'antenatal', y después 'postnatal'.
- Visitantes de Sanidad (Health Visitors) [*jelz vísitas*] son enfermeras que se han especializado en cuidar a los niños y sus familias, y en ayudar a la gente a mantenerse en buena salud. Pueden visitarte en tu casa.

¿Y si necesito ver un especialista?

Tu GP va a proveer la mayoría de tus necesidades sanitarias, y se decidirá si te hace falta ver un médico especialista, o ir al hospital. Todos en el UK (Reino Unido) tenemos que esperar para ver estos especialistas.

El hospital te escribirá con los detalles de tu cita. Tienes que comunicar con el hospital si quieres que un intérprete asista a la cita.

Estas citas pueden ser a veces en hospitales bastante lejos de donde vives, pero puedes obtener ayuda con los costes del viaje si tienes una hoja HC2.

Librito Particular de Archivos (Patient Held Records)

Si te han dado un Patient Held Record (Archivos Médicos para el uso del Paciente, librito azul), llévalo contigo por favor, cada vez que tienes una cita con el médico o la enfermera. Los datos que este librito contiene son para tí y los empleados del NHS. Ningún otro tiene el derecho de leerlo.

¿Hay otras personas que pueden ayudarme?

Medicamentos

Si tu GP quiere que tomes medicamentos, te escribirá una receta. Llévala a una farmacia. Para obtener los medicamentos gratis, te hace falta tu hoja HC2. El farmacista puede aconsejarte sobre el tratamiento de problemas menores de la sanidad. Se pueden comprar algunos medicamentos sin receta, incluso quitadolores y pastillas para la tos.

Dental

Si hay problema con los dientes, debieras ver un dentista. Para recibir tratamiento bajo el NHS, tienes que registrarte con un dentista. Si tienes inconveniente en registrarte, puedes ponerte en contacto con NHS Direct, o con la Junta de Sanidad Primaria (Primary Care Trust).

Vista

Si necesitas un examen para graduar la vista, o nuevas gafas, hay que citarte con un óptico. Éstos tienen tiendas en la mayoría de centros urbanos. La hoja HC2 cubre el coste del examen y ciertas gafas: pregúntale al óptico sobre esto.

Cuando está cerrada la clínica de tu GP

En general las clínicas GP están abiertas desde 0830 hasta 1830 (más o menos), lunes a viernes. A otras horas – de noche, sábado, domingo, días de fiesta – se puede obtener ayuda médica para problemas de sanidad que no deben aplazarse hasta que se abra la clínica.

Para obtener ayuda puedes llamar por teléfono el servicio local llamado ‘fuera de horas’ con el número aquí abajo, y te aconsejarán por teléfono. Puede ser que te pidan que acudas a una clínica GP, o puedes recibir una visita de un médico o practicante en tu casa.

Además, puedes telefonear NHS Direct con 0845 46 47 para consejos de la salud o para obtener ayuda médica cuando tu clínica está cerrada. Va a costarte mucho menos si usas una línea telefónica terrestre, por ejemplo en una cabina, antes que un teléfono móvil.

Si no hablas inglés, NHS Direct y el servicio ‘fuera de horas’ te proveerán de un intérprete. No hay que hacer más que decir en inglés al comienzo de la llamada cuál idioma prefieres usar. Si no hablas inglés en absoluto, pídele a un amigo, pariente o asistente de apoyo que haga la llamada por tí, y espera hasta que un intérprete esté al habla, antes de describir tu problema. Tendrás que dar unos detalles tales como tu nombre y tus señas: estos informes son importantes y ningún otro va a verlos.

Para pedir consejos médicos al servicio NHS Direct, llamar : 0845 46 47
Para ponerte en contacto con tu servicio local ‘fuera de horas’,
para ayuda médica cuando la clínica GP está cerrada, llamar :

Qué hacer en Caso de Urgencia

En caso de urgencia, si tú (o alguien contigo) te pones gravemente enfermo, y no puedes esperar a que se abra la clínica GP, puedes llamar 999 (gratis) pidiendo una ambulancia [*ámbiulans*], o puedes acudir al Departamento de Accidentes y Urgencia (Accident and Emergency Department) de tu hospital más cercano. No obstante, este servicio es sólo para casos de urgencia. No se debe usar el Departamento este para problemas médicos de menor gravedad.

Detalles de contacto del GP o del equipo local sanitario, apoyando los buscadores de asilo